

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 49

4 December 2002

Laws and Regulations

Volume 134

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2002

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

1367-2002	Building and the construction industry, An Act to amend various legislative provisions relating to... — Coming into force of certain provisions	6235
-----------	---	------

Regulations and other acts

1330-2002	Agricultural Operations (Amend.) — Groundwater Catchment (Amend.)	6237
1339-2002	Signing of certain documents of the Ministère des Finances (Amend.)	6239
1340-2002	Signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Industrie et du Commerce (Amend.)	6240
1341-2002	Terms and conditions of the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie (Amend.)	6241
1347-2002	Professional Code — Ingénieurs — Other terms and conditions permits to be issued	6242
1348-2002	Professional Code — Notaries — Conciliation and arbitration procedure for the accounts ...	6243
1349-2002	Consumer Protection Act — Regulation (Amend.)	6247
1350-2002	Terms and conditions governing the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère des Relations internationales	6248
1356-2002	Signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux — Regulation 1 (Amend.)	6249
1368-2002	Commission de la construction du Québec — Levy	6250
1369-2002	Installation of petroleum equipment (Amend.)	6251

Draft Regulations

Parks	6253
-------	-------	------

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1367-2002, 20 November 2002

An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry (1998, c. 46)

— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry

WHEREAS the Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry (1998, c. 46) was assented to on 20 June 1998;

WHEREAS, under section 138 of the Act, its provisions came into force on 20 June 1998, except the provisions of section 18 which came into force on 20 June 1999 and the other provisions listed therein which come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS, by Order in Council 1149-98 dated 2 September 1998, sections 1, 3, 25, 41, paragraph 1 of section 42, sections 43 to 50, 58, 60 to 63, 68 to 70, 81, 82, 84 to 86, 88 to 100, 110 to 113, 120, paragraph 8.4 of section 123 of the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20), enacted by paragraph 1 of section 122, paragraph 2 of section 122 and sections 125 to 135 of the Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry came into force on 8 September 1998;

WHEREAS, by Order in Council 952-2000 dated 26 July 2000, sections 4 to 7, 9, 30 to 32 and 37 of the Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry came into force on 7 November 2000;

WHEREAS, by Order in Council 960-2002 dated 21 August 2002, sections 8 and 10 to 13 of the Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry came into force on 1 October 2002;

WHEREAS it is expedient to fix the date of coming into force of sections 71, 73, 75, 76, 78 and 80 of the Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry (1998, c. 46);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Human Resources and Labour and Minister of Labour:

THAT 20 November 2002 be fixed as the date of coming into force of sections 71, 73, 75, 76, 78 and 80 of the Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry (1998, c. 46).

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

5412

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1330-2002, 20 November 2002

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2; 2001, c. 59)

Agricultural Operations and Groundwater Catchment

— Amendments

Regulation to amend the Agricultural Operations Regulation and the Groundwater Catchment Regulation

WHEREAS, under the first paragraph of section 2 of the Act to impose restrictions on pig farming (2002, c. 18), assented to on 8 June 2002, the Government had to make, no later than 15 June 2002, a regulation to replace the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources made by Order in Council 742-97 dated 4 June 1997;

WHEREAS, under paragraphs *a*, *c*, *d* to *h*, *j*, *k* and *m* of section 31, subparagraphs 1 to 5 of the first paragraph of section 53.30, paragraphs 1, 2, 3, 5 and 8 of section 70 and sections 109.1 and 124.1 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2; 2001, c. 59, s. 1), the Government made the Agricultural Operations Regulation by Order in Council 695-2002 dated 12 June 2002;

WHEREAS, under paragraphs *b*, *c*, *e*, *g*, *h.1*, *h.2*, *k* and *m* of section 31, paragraphs *a*, *b*, *d*, *p*, *q*, *r* and *s* of section 46, section 86, paragraph *a* of section 87 and sections 109.1 and 124.1 of the Environment Quality Act, the Government made the Groundwater Catchment Regulation by Order in Council 696-2002 dated 12 June 2002;

WHEREAS, due to the correlation between the provisions of the Agricultural Operations Regulation and certain provisions of the Groundwater Catchment Regulation, both regulations came into force on the same date;

WHEREAS it is expedient to clarify certain provisions of the Agricultural Operations Regulation in order to avoid any interpretation difficulties and allow for a better application of the Regulation;

WHEREAS it is expedient to amend the Groundwater Catchment Regulation in order to, on the one hand, strengthen the standards on the spreading of certain fertilizing waste substances near groundwater catchment

sites considering the potential presence of human-induced pathogenic viruses, and on the other hand, to avoid inequity in the collection of duties and to better specify, in relation to certain offences, who may be subject to penal proceedings;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of that Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force:

— the need to clarify as soon as possible certain provisions of the Agricultural Operations Regulation in order to clear up any ambiguities with respect to their application;

— the need to adequately protect public health by strengthening as soon as possible the standards prescribed by the Groundwater Catchment Regulation relating to the spreading of certain fertilizing waste substances near groundwater catchment sites considering the potential presence of human-induced pathogenic viruses;

— the need to specify as soon as possible, in the Groundwater Catchment Regulation, the offender in respect of certain offences created by the Regulation, and the need to fix a common coming into force with respect to the collection of duties;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water and Minister of the Environment:

THAT the Regulation to amend the Agricultural Operations Regulation and the Groundwater Catchment Regulation, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Agricultural Operations Regulation¹ and the Groundwater Catchment Regulation²

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, par. c., ss. 109.1 and 124.1)

1. Section 22 of the Agricultural Operations Regulation is amended by adding the following subparagraph to the second paragraph and after subparagraph 2:

“(3) operators of raising sites with solid manure management whose annual phosphorus (P₂O₅) production is 1 600 kg or less and who have cultivated parcels whose cumulative area is that referred to in subparagraph 2.”.

2. Section 35 is amended by substituting the words “subparagraphs 1 and 3” for the words “subparagraph 1” in the first paragraph.

3. Section 46 is amended as follows:

(1) by substituting the words “is permitted” for the words “may be authorized” in subparagraph 1 of the first paragraph;

(2) by substituting the words “is prohibited” for the words “may not be authorized” in subparagraph 2 of the first paragraph;

(3) by substituting the words “is prohibited” for the words “may not be authorized” in the part preceding clause *a* of subparagraph 3 of the first paragraph; and

(4) by substituting the words “is permitted only” for the words “may only be authorized” in the second paragraph.

4. Section 47 is amended as follows:

(1) by substituting “is permitted” for the words “may be authorized” in paragraph 1; and

(2) by substituting the words “is prohibited” for the words “may not be authorized” in paragraph 2.

5. Section 48 is amended by substituting the words “is permitted” for the words “may be authorized”.

6. The following section is inserted after section 48:

“**48.1.** Subject to the other provisions of this Regulation, the purpose of this Division is not to restrain the operating rights conferred by an authorization certificate issued before 15 June 2002.”.

7. Section 26 of the Groundwater Catchment Regulation is amended as follows:

(1) by adding the following sentence at the end of the first paragraph: “The distance is increased to 100 m for sludge that comes from municipal wastewater treatment works or from any other treatment or collection works of a sanitary wastewater system, or for substances containing such sludge, and where that sludge or those substances are not certified to comply with the CAN/BNQ 0413-200 or CAN/BNQ 0413-400 standards.”;

(2) by substituting the words “the fertilizing waste substances certified to comply with the CAN/BNQ 0413-200, CAN/BNQ 0413-400 or NQ 0419-090 standards” for the words “the fertilizing waste substances that comply with the CAN/BNQ 0413-200 standards” in the second paragraph;

(3) by inserting the following paragraph after the second paragraph:

“The spreading of sludge from municipal wastewater treatment works or from any other treatment or collection works of a sanitary wastewater system, or substances containing such sludge, is prohibited within the virological protection area of a groundwater catchment site where such water is considered vulnerable or where the DRASTIC vulnerability index is equal to or greater than 100 over any portion of that area. The spreading prohibition does not apply to sludge or substances containing sludge certified to comply with the CAN/BNQ 0413-200 or CAN/BNQ 0413-400 standards.”; and

(4) by substituting the words “the fertilizing waste substances certified to comply with the CAN/BNQ 0413-200, CAN/BNQ 0413-400 or NQ 0419-090 standards” for the words “the fertilizing waste substances that comply with the CAN/BNQ 0413-200 standards” and by substituting “by this section” for “in the previous paragraphs” in the last paragraph.

¹ The Agricultural Operations Regulation, made by Order in Council 695-2002 dated 12 June 2002 (2002, *G.O.* 2, 2643), has not been amended since it was made.

² The Groundwater Catchment Regulation, made by Order in Council 696-2002 dated 12 June 2002 (2002, *G.O.* 2, 2657), has not been amended since it was made.

8. Section 30 is amended as follows :

(1) by inserting the words “where such water is considered vulnerable or” after the word “site” in subparagraph 2; and

(2) by adding the following second paragraph :

“Storage in a cultivated field, directly on the ground, of sludge from municipal wastewater treatment works or from any other treatment or collection works of a sanitary wastewater system, or substances containing such sludge, is prohibited within the virological protection area of a groundwater catchment site where such water is considered vulnerable or where the DRASTIC vulnerability index is equal to or greater than 100 over any portion of that area. The storage prohibition does not apply to sludge or substances containing sludge certified to comply with the CAN/BNQ 0413-200 or CAN/BNQ 0413-400 standards.”.

9. Section 51 is amended by substituting the words “Any person” for the words “Any owner of a catchment work or catchment site”.

10. Section 56 is amended by adding the following third paragraph :

“For the purposes of section 26 and until 15 June 2006, the virological protection area considered vulnerable of a groundwater catchment site the average daily flow of which is greater than 75 m³ shall correspond to the area defined by a 300-m radius around the catchment site.”.

11. Section 57 is amended by adding the following third paragraph :

“For the purposes of section 30 and until 15 June 2006, the virological protection area considered vulnerable of a groundwater catchment site shall correspond to the area defined by a 300-m radius around the catchment site.”.

12. Section 58 is amended by substituting “41” for “40” after the words “referred to in section”.

13. Section 65 is amended by substituting the words “sections 31 to 38 that apply to the territories referred to in section 41 as of” for the words “their application to the territories referred to in section 41 for which they come into force on” in paragraph 2.

14. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1339-2002, 20 November 2002

An Act respecting the Ministère des Finances
(R.S.Q., c. M-24.01)

Signing of certain documents
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Finances

WHEREAS, under the second paragraph of section 11 of the Act respecting the Ministère des Finances (R.S.Q., c. M-24.01), subject to the provisions of the Act or any other Act, a deed, document or writing is binding on the Minister or may be attributed to the Minister only if it is signed by the Minister, the Deputy Minister, a member of the personnel of the department or the holder of a position and, in the latter two cases, only to the extent determined by the Government ;

WHEREAS, under section 55 of the Act, any regulation made under section 8 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6) as it read on 14 November 2000 shall retain its effects as if it had been adopted under section 11 of the Act respecting the Ministère des Finances ;

WHEREAS, by Order in Council 1109-2002 dated 25 September 2002, the Minister and the Ministère des Finances have been designated under the names Minister of Finance, the Economy and Research and Ministère des Finances, de l'Économie et de la Recherche ;

WHEREAS, by Order in Council 1116-2002 dated 25 September 2002, an Associate Deputy Minister to Finance was appointed to the Ministère des Finances, de l'Économie et de la Recherche ;

WHEREAS the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Finances, made by Order in Council 1243-97 dated 24 September 1997, under section 8 of the Financial Administration Act, does not authorize the Associate Deputy Minister to Finance to sign the documents emanating from his sector of responsibility ;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Finances, in order to authorize the Associate Deputy Minister to Finance to sign the documents of the Ministère des Finances, de l'Économie et de la Recherche relating to his sector of responsibility ;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance, the Economy and Research:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Finances, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Finances*

An Act respecting the Ministère des Finances (R.S.Q., c. M-24.01, s. 11)

1. The Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Finances is amended:

(1) by substituting the following for the title:

“Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Finances, de l’Économie et de la Recherche”; and

(2) by substituting the words “Minister of Finance, the Economy and Research” for the words “Minister of Finance”, wherever they are found.

2. The Regulation is amended by inserting the following after section 2:

“2.1 The Associate Deputy Minister to Finance and, for the sectors in question, any assistant deputy minister and any director general are authorized to sign in lieu and place of the Minister of Finance, the Economy and Research, the issue, amendment, renewal and revocation of any certificate, visa, attestation or other similar document within the scope of the application of a financial assistance measure in accordance with the Act respecting international financial centres (R.S.Q., c. C-8.3) and the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3).”.

3. Section 3 is amended by inserting “the Associate Deputy Minister to Finance,” after “The Director General, Administration; and”.

4. Sections 13 to 15 are revoked.

5. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5420

Gouvernement du Québec

O.C. 1340-2002, 20 November 2002

An Act respecting the Ministère de l’Industrie et du Commerce (R.S.Q., c. M-17)

Signing of certain deeds, documents or writings — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l’Industrie et du Commerce

WHEREAS, under section 8 of the Act respecting the Ministère de l’Industrie et du Commerce (R.S.Q., c. M-17), the Government may, by regulation published in the *Gazette officielle du Québec*, determine the extent to which deeds, documents or writings are binding on the department or may be attributed to the Minister of Industry and Trade when they are signed by an officer;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l’Industrie et du Commerce by Order in Council 1444-99 dated 15 December 1999;

WHEREAS a new support measure for the development and funding of cooperatives in Québec has been established;

WHEREAS, under Order in Council 1109-2002 dated 25 September 2002, the Minister of Finance, the Economy and Research carries out the duties of the Minister of Industry and Trade, in particular those provided for in the Act respecting the Ministère de l’Industrie et du Commerce except as regards tourism and she assumes responsibility for the staff, the activities and the programs of the department and its related appropriations;

WHEREAS an Associate Deputy Minister to Industry and Trade was appointed to the Ministère des Finances, de l’Économie et de la Recherche by Order in Council 1117-2002 dated 25 September 2002;

* The Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Finances, made by Order in Council 1243-97 dated 24 September 1997 (1997, *G.O.* 2, 5105) has not been amended since it was made.

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance, the Economy and Research:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Industrie et du Commerce, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Industrie et du Commerce*

An Act respecting the Ministère de l'Industrie et du Commerce
(R.S.Q., c. M-17, s. 8)

1. The Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Industrie et du Commerce is amended by inserting the following section after section 1:

“**1.1.** The Associate Deputy Minister to Industry and Trade is authorized to sign for the sectors of Industry and Trade the deeds, documents or writings referred to in sections 2 to 4, 9 and 10.”

2. Section 9 is amended by adding the following paragraph after paragraph 3:

“(4) the issue and revocation of an attestation within the scope of the support measure for the development and funding of cooperatives in Québec, in accordance with the Taxation Act.”

3. The Regulation is amended by inserting the following after section 10:

“**10.1.** Any Associate or Assistant Deputy Minister, for the branches under their authority and the Director of Management Services and the Secretary of the department for the whole department are authorized to certify true any document or copy of a document emanating from the department or forming part of its records.”

4. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5419

* The Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Industrie et du Commerce, made by Order in Council 1444-99 dated 15 December 1999 (1999, G.O. 2, 5157), has not been amended since it was made.

Gouvernement du Québec

O.C. 1341-2002, 20 November 2002

An Act respecting the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie
(R.S.Q., c. M-19.1.2)

Terms and conditions of the signing of certain deeds, documents or writings — Amendments

Amendments to the Terms and conditions of the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie

WHEREAS, under the second paragraph of section 12 of the Act respecting the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie (R.S.Q., c. M-19.1.2), a deed, document or writing is binding on the Minister or may be attributed to the Minister, only if it is signed by the Minister, the Deputy Minister, a member of the personnel of the department or the holder of a position and, in the latter two cases, only so far as determined by the Government;

WHEREAS, under section 14 of the Act, a document or copy of a document emanating from the department or forming part of its records, signed or certified true by a person referred to in the second paragraph of section 12, is authentic;

WHEREAS, by Order in Council 286-2000 dated 15 March 2000, the Government made the Terms and conditions of the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie;

WHEREAS, by Order in Council 1109-2002 dated 25 September 2002, the Minister of Finance, the Economy and Research carries out the duties of the Minister of Research, Science and Technology, in particular those provided for in the Act respecting the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie amended by chapter 28 of the Statutes of 2001 and she assumes the responsibility for the staff, the activities and the programs of the department and its related appropriations;

WHEREAS, by Order in Council 1118-2002 dated 25 September 2002, an acting Associate Deputy Minister to Research, Science and Technology was appointed to the Ministère des Finances, de l'Économie et de la Recherche

WHEREAS, in November 2001, the *Normes et modalités de gestion du Programme d'appui au financement d'infrastructures* of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie were approved and new duties arising from that program were assigned to the Director of Administration;

WHEREAS it is expedient to amend accordingly the Terms and conditions of the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie in order to authorize the holders of those positions to sign deeds, documents or writings that will bind the Minister of Research, Science and Technology;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance, the Economy and Research:

THAT the Amendments to the Terms and Conditions of the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie, attached to this Order in Council, be approved;

THAT those Amendments come into force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

AMENDMENTS TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THE SIGNING OF CERTAIN DEEDS, DOCUMENTS OR WRITINGS OF THE MINISTÈRE DE LA RECHERCHE, DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE*

1. Section 2 of the Terms and conditions of the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie is amended:

(1) by substituting “The Associate Deputy Minister and the assistant deputy ministers are authorized to sign for their sector of activity:” for the part preceding subparagraph 1 of the first paragraph; and

(2) by adding the following paragraphs at the end:

“The Associate Deputy Minister is authorized to sign the qualification certificates for foreign researchers and the qualification certificates for foreign experts issued under the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3). The Associate Deputy Minister is also authorized to sign any deed, document or writing respecting those certificates.

The Associate Deputy Minister is also authorized, within the scope of the Programme d'appui au financement d'infrastructures of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie, to sign the authorizations, approvals or designations arising from the duties devolving on the Minister under the Regulation respecting grants for the purposes of construction (R.R.Q., 1981, c. A-6, r.29).”.

2. The Terms and conditions are amended by inserting the following after section 4:

“4.1 The Director of Administration is authorized to sign any deed, document, writing or authorization necessary for the application of the Normes et modalités de gestion du Programme d'appui au financement d'infrastructures of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie.”.

5418

Gouvernement du Québec

O.C. 1347-2002, 20 November 2002

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Engineers — Terms and conditions for permits to be issued by the Ordre

Regulation respecting other terms and conditions for permits to be issued by the Ordre des ingénieurs du Québec

WHEREAS, under paragraph *i* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order may determine, by regulation, the other terms and conditions for issuing permits, in particular the obligation to serve training periods and to pass professional examinations;

WHEREAS the Bureau de l'Ordre des ingénieurs du Québec made the Regulation respecting other terms and conditions for permits to be issued by the Ordre des ingénieurs du Québec;

* The Terms and conditions of the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie, made by Order in Council 286-2000 dated 15 March 2000 (2000, *G.O.* 2, 1370), have not been amended since they were made.

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 14 February 2001 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting other terms and conditions for permits to be issued by the Ordre des ingénieurs du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation amending the Regulation respecting other terms and conditions for the issuance of permits by the Ordre des ingénieurs du Québec*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94 i)

1. Section 47 of the Regulation respecting other terms and conditions for the issuance of permits by the Ordre des ingénieurs du Québec is replaced by the following:

“**47.** Nothing in this Regulation shall affect the rights of a person who, as at March 27, 2002:

1° is entered on the roll as an engineer-in-training or a junior engineer;

2° was previously entered on the roll as a junior engineer;

3° holds a junior engineer’s permit or has been declared eligible in this capacity;

4° would have been eligible for issuance of a junior engineer’s permit or an engineer-in-training permit if he/she had demonstrated that he/she had appropriate knowledge of the official language of Québec for practising the profession of engineer in accordance with the provisions of the Charter of the French Language (R.S.Q., c. C-11);

5° is a candidate at the examinations prescribed by the committee of examiners and whose file remains open until he/she obtains the engineer-in-training permit.”.

2. This Regulation comes into force 15 days following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5417

Gouvernement du Québec

O.C. 1348-2002, 20 November 2002

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Notaries — Conciliation and arbitration procedure for the accounts

Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of notaries

WHEREAS, under section 88 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of the Chambre des notaires du Québec must establish, by regulation, a conciliation and arbitration procedure for the accounts of the members of the order which may be used by persons having recourse to the services of the members;

WHEREAS the Bureau of the Chambre des notaires du Québec adopted the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of notaries to replace the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of notaries, approved by Order in Council 70-98 dated 21 January 1998;

WHEREAS, under section 95.3 of the Professional Code, amended by section 8 of chapter 34 of the Statutes of 2001, a draft Regulation was sent to every member of the Chambre at least 30 days before its adoption by the Bureau;

* The Regulation respecting other terms and conditions for the issuance of permits by the Ordre des ingénieurs du Québec was approved par Order in Council 1510-2001, 12 December 2001 (2001, *G.O.* 2, 6863). This regulation has not been amended since.

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 January 2002 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of a 45-day period following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation, with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of notaries, attached to this Order in Council, be approved.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of notaries

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 88)

DIVISION I CONCILIATION

1. The Bureau of the Ordre des notaires du Québec shall appoint a conciliator of accounts to rule on applications for the conciliation of notaries' accounts.

The conciliator shall take the oath of discretion in the manner set forth in Schedule II of the Professional Code (R.S.Q. c. C-26).

2. A client who has a dispute with a notary concerning the amount of an account for professional services may apply for conciliation.

“Client” means the person who must pay the notary’s account, even if that person is not the recipient of the services charged on the account.

3. An application for conciliation in respect of an unpaid or partially or fully paid account for professional services must be sent to the conciliator within 45 days following receipt of the account.

Where a sum has been withdrawn or withheld by the notary from funds that he holds or receives for or on behalf of the client, the 45-day period shall run from the date of receipt of the account by the client or from the time the client becomes aware that such sums have been withdrawn or withheld, whichever is later.

4. Any application in writing received by the Order concerning a dispute over the amount of an account for professional services may constitute an application for conciliation if it is filed within the period prescribed in section 3.

5. No notary may institute an action on account until expiry of the 45-day period following receipt of the account by the client.

Similarly, no notary may institute an action on account where an application for conciliation is made within the 45-day period and the dispute can be settled by conciliation or arbitration.

However, the conciliator may authorize the notary to proceed with the action where there is reason to believe that failure to institute an action will jeopardize recovery of the claim. The notary may also apply for provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure.

6. Upon receipt of an application for conciliation, the conciliator shall notify the notary in writing at his professional domicile and send the client a copy of this Regulation.

7. The conciliator shall proceed with conciliation in the manner he considers most appropriate. He shall take into account any contract for services concluded between the notary and the client.

8. Where conciliation does not result in an agreement, the conciliator shall send a conciliation report to the parties containing, in particular, the following information:

- (1) the amount of the account in dispute;
- (2) the amount the client acknowledges owing.

The conciliator shall also indicate to the client the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.

DIVISION II ARBITRATION

§1. Arbitration committee

9. The Bureau shall establish an arbitration committee to process applications for arbitration.

The committee shall comprise at least four members appointed from among notaries who have been on the roll of the Order for at least 10 years.

The Bureau shall designate the chairman, vice-chairman, and secretary of the committee.

10. Each member of the committee shall take the oath of discretion in the manner set forth in Schedule II of the Professional Code.

§2. Application for arbitration

11. A client who wishes to apply for arbitration of an account where conciliation has not resulted in agreement must do so in writing to the secretary of the committee within 30 days of receipt of the conciliation report provided for in section 10.

12. Upon receipt of an application for arbitration, the secretary of the committee shall notify the notary thereof in writing at the notary's domicile.

13. A client may not withdraw his application for arbitration unless he does so in writing and with the notary's consent.

14. Any agreement reached by the client and the notary following an application for arbitration must be in writing, signed by them, and filed with the secretary of the committee.

Where a council of arbitration has been established, it shall record the agreement in the arbitration award and determine costs as provided for in the first paragraph of section 27.

§3. Council of arbitration

15. Where the amount in dispute is less than \$5,000, the application for arbitration shall be heard by a council of arbitration composed of a single arbitrator designated from among arbitration committee members by the secretary of the committee.

Where the amount in dispute is \$5,000 or more, the application for arbitration shall be heard by a council of arbitration comprising three arbitrators designated from among arbitration committee members by the secretary of the committee. The three arbitrators shall designate a chairman and a secretary from among themselves.

The amount in dispute corresponds to the difference between the amount of the account for professional services and the amount acknowledged by the client as being due to the notary.

16. The secretary of the committee shall inform the parties and the arbitrator or arbitrators in writing that the council has been formed.

17. In the event of the death, absence, or inability to act of an arbitrator, the other arbitrators shall see the matter through and their decision shall be valid.

Where the council of arbitration consists of a single arbitrator or where two of the arbitrators are in a situation referred to in the first paragraph, the secretary of the committee shall replace the arbitrator or arbitrators as provided for under section 15, and, if necessary, the dispute shall be reheard.

18. An application for the recusation of an arbitrator may be made only for a cause set out in article 234 of the Code of Civil Procedure. The application must be sent in writing to the secretary of the committee, the council of arbitration, and the parties within 10 days after the later of the date of receipt of the notice provided for in section 16 and the day on which the reason for the application becomes known to the party invoking it.

The administrative committee shall rule on the application and, as the case may be, the secretary of the committee shall see to the replacement of the recused arbitrator as provided for in section 15.

§4. Hearing

19. The secretary of the committee shall fix the date, time, and place of the hearing, and shall give the council of arbitration and the parties at least 10 days' written notice thereof.

20. The council of arbitration may require each party to submit to the secretary of the committee, within a given time limit, a statement of their claims together with supporting documents. The secretary of the committee shall forward copies of the statements to the council and the parties as soon as possible after receiving them.

The council of arbitration may also require any record, document, or information it deems necessary to settle the dispute. The parties must comply with such requirement.

21. The council of arbitration shall hear the parties with due diligence. It shall receive their evidence or record any failure to appear, produce evidence, or state claims.

To this end, it shall follow the procedure and apply the rules of evidence it considers appropriate.

The council of arbitration shall render an award that is fair and in accordance with the law.

22. A party requesting that testimony be recorded or transcribed shall assume the organization and costs thereof.

23. The secretary of the council of arbitration or the single arbitrator shall draw up and sign the minutes of the hearing.

§5. Arbitration award

24. The council of arbitration shall render its award within 30 days after completion of the hearing.

25. The arbitration award shall be rendered by a majority of the members of the council of arbitration.

In its arbitration award, the council of arbitration may uphold or reduce the account in dispute. It shall also determine the reimbursement or payment to which a party may be entitled.

It may authorize the notary to collect the payment to which he is entitled out of the funds remitted to him in trust for and on behalf of the client.

The arbitration award shall be reasoned and signed by the single arbitrator or the majority arbitrators. Where an arbitrator refuses or is unable to sign, the others shall mention the fact and the award shall have the same effect as though signed by all.

26. The costs incurred by a party for arbitration shall be borne by that party alone and shall not be recoverable from the adverse party.

27. In its award, the council of arbitration has full discretion to determine arbitration costs, namely the expenses incurred by the Order for arbitration. The total amount of arbitration costs shall not exceed 15% of the amount in dispute, whether attributed to one party or to both. Where payment thereof is ordered, the minimum amount shall be \$50.

Where the account in dispute is upheld in whole or in part, or where a reimbursement is awarded, the council of arbitration may also add interest and an indemnity, calculated in accordance with articles 1618 and 1619 of the Civil Code of Québec from the date of the application for conciliation.

28. The arbitration award is binding on the parties and is final, without appeal, and enforceable in accordance with articles 946 to 946.6 of the Code of Civil Procedure.

29. The arbitration award shall be filed with the committee secretary, who shall then forward it to the parties.

30. As soon as the arbitration award is rendered, the secretary of the council of arbitration or the single arbitrator, as the case may be, shall transmit the complete arbitration record, including the minutes of the hearing, to the secretary of the committee. The secretary of the committee may issue true copies thereof to interested parties only.

DIVISION III **FINAL PROVISIONS**

31. This Regulation replaces the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of notaries, approved by Order in Council 70-98 dated January 21, 1998.

The latter Regulation nevertheless continues to govern the procedure for conciliation and arbitration of any dispute that is the subject of an application for conciliation filed before the coming into force of this Regulation.

32. This Regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1349-2002, 20 November 2002

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1)

Regulation
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act

WHEREAS, under paragraph *c* of section 350 of the Consumer Protection Act (R.S.Q., c. P-40.1), the Government may make regulations determining standards for instructions respecting the maintenance or use of goods, packing, labelling or presentation of goods;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r.1);

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation to impose on any person selling ready-to-wear reading glasses without a prescription other than a dispensing optician or optometrist, the requirement for a warning label to be attached to such glasses to remind people that regular eye examinations are necessary;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle* du Québec of 1 May 2002, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with an amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Population, Regions and Native Affairs and Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act *

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1, s. 350, par. *c*)

1. The Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act is amended by inserting the following chapter after section 50:

“CHAPTER IV.1
PRESENTATION STANDARDS

50.1. A label must be attached to ready-to-wear reading glasses referred to in the second paragraph of section 15 of the Dispensing Opticians Act (R.S.Q., c. O-6) and in the fourth paragraph of section 25 of the Optometry Act (R.S.Q., c. O-7) when they are sold without prescription by a person other than a dispensing optician or an optometrist. The label must contain the following message, printed in typeface of at least 12 points:

“WARNING

Ready-to-wear reading glasses sold without prescription are designed for occasional use by persons 40 years of age or older who suffer from presbyopia. These glasses are not designed to replace corrective glasses sold by prescription. The use of ready-to-wear reading glasses does not replace regular eye examinations to assess the health of your eyes and determine your needs with respect to your vision.””

2. This Regulation comes into force on the ninetieth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5415

* The Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1) was last amended by the Regulation made by Order in Council 547-2001 dated 9 May 2001 (2001, *G.O.* 2, 2280). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 September 2002.

Gouvernement du Québec

O.C. 1350-2002, 20 November 2002

An Act respecting the Ministère des Relations internationales
(R.S.Q., c. M-25.1.1)

Signing of certain deeds, documents or writings — Terms and conditions

Terms and conditions governing the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère des Relations internationales

WHEREAS, under the second paragraph of section 7 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., c. M-25.1.1), no deed, document or writing binds the Minister or may be attributed to him unless it is signed by him, by the Deputy Minister, by a member of the staff of the department or by an employee of the Government, and in these last two cases, only so far as determined by the Government;

WHEREAS, under section 9 of that Act, every document or copy of a document emanating from the department or forming part of its records, if signed or certified true by a person contemplated in the second paragraph of section 7, is authentic;

WHEREAS, by Order in Council 438-2002 dated 10 April 2002, the Government made the Terms and conditions governing the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère des Relations internationales;

WHEREAS it is expedient to replace those Terms and conditions;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for International Relations, Minister of International Relations, Minister responsible for La Francophonie and Minister responsible for the Observatoire de la mondialisation :

THAT the Terms and conditions governing the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère des Relations internationales, attached to this Order in Council, be made;

THAT this Order in Council replace the Terms and conditions governing the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère des Relations internationales, made by Order in Council 438-2002 dated 10 April 2002.

THAT these Terms and conditions come into force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

TERMS AND CONDITIONS GOVERNING THE SIGNING OF CERTAIN DEEDS, DOCUMENTS OR WRITINGS OF THE MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

1. Members of the staff of the Ministère des Relations internationales who hold, on a permanent or temporary basis, the positions set forth in this Schedule are authorized, within the limits of their respective duties, to sign alone and with the same authority as the Minister of International Relations the deeds, documents or writings listed after their respective positions.

2. Assistant deputy ministers, associate deputy ministers, the secretary of the department, directors general, assistant directors general, directors, assistant directors, service heads, general delegates, delegates or any person responsible in any way for organizing the representation of Québec abroad are authorized to sign, for their sector of activities :

- (1) calls for tenders and contracts for services;
- (2) calls for tenders and supply contracts;
- (3) lease contracts; and

(4) agreements on the granting of subsidies according to standards approved by the Government or the Conseil du trésor.

3. The Director of Financial Resources is authorized to sign transactions or contracts related to loans, borrowings, investments and cash advances.

4. The Director of Material Resources is authorized to sign

(1) agreements for the occupancy and layout of immovables with the Société immobilière du Québec; and

(2) contracts for the construction or purchase of immovables, equipment and vehicles related to the representation activities of Québec abroad, as well as the associated transactions or contracts related to loans.

5. Associate deputy ministers, assistant deputy ministers and the Director General of the Direction générale des services à la gestion are authorized to sign the deeds, documents and writings listed in sections 3 and 4.

6. General delegates, delegates or any person responsible in any way for organizing the representation of Québec abroad are authorized to sign contracts for the hiring of the housekeeping staff required in the performance of their duties.

7. Any person in charge of acquisitions or any administrative officer is authorized to sign, up to a maximum of \$1000 and for the units to which administrative support is provided by such person :

- (1) contracts for auxiliary services ; and
- (2) supply contracts.

8. Assistant deputy ministers, associate deputy ministers, the secretary of the department, directors general and assistant directors general are also authorized, for their sector of activities, to certify as true any document or copy thereof emanating from the department or forming part of its records.

5414

Gouvernement du Québec

O.C. 1356-2002, 20 November 2002

An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux
(R.S.Q., c. M-19.2)

Signing of certain deeds, documents or writings – Regulation 1 — Amendments

Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux

WHEREAS, under section 8 of the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux (R.S.Q., c. M-19.2), no deed, document or writing shall bind the department or be attributed to the Minister unless it is signed by him, the Deputy Minister or an officer and only, in the case of the latter, to the extent determined by regulation of the Government published in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux was made by Order in Council 420-93 dated 24 March 1993 in order to allow certain officers to sign with the same authority as the Minister certain documents of the Ministère de la Santé et des Services sociaux ;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation ;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services :

THAT the Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux*

An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux
(R.S.Q., c. M-19.2, s. 8)

1. Section 2 of Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux is amended by striking out the words “et du partenariat” in paragraphs 3 and 5.

2. Section 2.1 is amended

(1) by substituting the words “et de l’équipement or the Director General of the Direction générale de la coordination ministérielle et des relations avec le réseau” for “, du suivi budgétaire et des technologies de l’information”; and

* Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, made by Order in Council 420-93 dated 24 March 1993 (1993, *G.O.* 2, 2014), was last amended by the Regulation made by Order in Council 1192-2000 dated 4 October 2000 (2000, *G.O.* 2, 5157). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 September 2002.

(2) by substituting “R.S.Q., c. E-12.0001” for “2000, c. 17” at the end.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5413

Gouvernement du Québec

O.C. 1368-2002, 20 November 2002

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20)

Commission de la construction du Québec — Levy

Levy Regulation of the Commission de la construction du Québec

WHEREAS, under subparagraph *c* of the first paragraph of section 82 of the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20), the Commission de la construction du Québec may, by regulation approved by the Government and published in the *Gazette officielle du Québec*, levy upon the employer alone or upon both the employer and the employee, or upon the employee alone or, where applicable, upon the independent contractor, the amounts required for its administration and fix a minimum amount which an employer is bound to pay per monthly period;

WHEREAS, after consulting with the Joint Committee on Construction in accordance with section 123.3 of the Act, the Commission made the Levy Regulation for the year 2003;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 October 2002, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 15 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Human Resources and Labour and Minister of Labour:

THAT the Levy Regulation of the Commission de la construction du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Levy Regulation of the Commission de la construction du Québec

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20, s. 82, 1st par. subpar. *c*)

1. The levy imposed by the Commission de la construction du Québec for the year 2003 is:

(1) for an employer, 0.75% of the total remuneration paid to employees;

(2) for an independent contractor, 0.75% of the independent contractor's remuneration; and

(3) for an employee, 0.75% of the employee's remuneration.

Despite the first paragraph, the minimum amount that an employer or an independent contractor is bound to pay the Commission per monthly period is \$10.

2. An employer shall collect, on behalf of the Commission, the levy imposed upon the employees by means of a weekly deduction from their wages.

3. An independent contractor shall deduct weekly, out of the remuneration received as an independent contractor, the levy imposed upon him or her.

4. An employer and an independent contractor shall remit to the Commission any amount levied for a given monthly period pursuant to this Regulation, no later than on the fifteenth day of the following month.

5. This Regulation comes into force on 1 January 2003.

5410

Gouvernement du Québec

O.C. 1369-2002, 20 November 2002

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

**Installation of petroleum equipment
— Amendments**

CONCERNING the Decree to amend the Decree respecting the installation of petroleum equipment

WHEREAS the Government made the Decree respecting the installation of petroleum equipment (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 33);

WHEREAS the contracting parties within the meaning of the Decree have petitioned the Minister of State for Human Resources and Labour and Minister of Labour for an amendment to be made to that Decree;

WHEREAS sections 2, 6.1 and 6.2 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2) authorize the Government to decree the extension of a collective agreement and to amend an extension decree at the request of the contracting parties by making, where applicable, the amendments it deems appropriate;

WHEREAS under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and sections 5 and 6.1 of the Act respecting collective agreement decrees, a draft of the amendment Decree was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 12 June 2002 and, on the same date, in one English language newspaper and on 14 June 2002, in two French language newspapers, with a notice that it could be made by the Government on the expiry of the 45-day period following that publication;

WHEREAS it is expedient to make that draft Decree without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for Human Resources and Labour and Minister of Labour:

THAT the Decree to amend the Decree respecting the installation of petroleum equipment, attached hereto, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

**Decree to amend the Decree respecting
the installation of petroleum equipment***

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 2, 6.1 and 6.2)

1. The following is substituted for sections 11.02 to 11.04 of the Decree respecting the installation of petroleum equipment:

“**11.02.** The employer contributes to the fringe benefits fund managed by the Comité paritaire de l’installation d’équipement pétrolier du Québec, the amount of \$17.20 per week for each of his employees, except for the student.

11.03. The employer deducts from the pay of each of his employees, except for the student, the amount of \$17.20 per week for the fringe benefits fund.

11.04. In order for the amount stipulated in section 11.02 to be paid by the employer or for the amount stipulated in section 11.03 to be deducted from the wages of an employee, the employee must have worked 24 hours or more during the week, including overtime hours. Where an employee works less than 24 hours, the contribution of the employer and the employee is respectively \$0.43 per hour.”.

2. This Decree comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5411

* The last amendments to the Decree respecting the installation of petroleum equipment (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 33) were approved by the regulation made by Order in Council No. 1341-2001 dated 7 November 2001 (2001, *G.O.* 2, 6037). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 September 2002.

Draft Regulations

Draft Regulation

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

Parks — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Parks Regulation, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to fix the fees for fishing any species other than anadromous Atlantic salmon for the 2003-2004 fiscal year.

It proposes to fix the fees at \$14.34 per day and \$71.72 for seven days, per person.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister responsible for Wildlife and Parks, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

RICHARD LEGENDRE,
Minister responsible for Wildlife and Parks

Regulation to amend the Parks Regulation *

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9, s. 9.1, 1st par., subpar. a)

1. The Parks Regulation is amended by substituting the following for paragraph 2.1 of section 2 of Schedule 1:

“2.1 For any species of fish other than anadromous Atlantic salmon, for 2003-2004:

(a) \$14.34 per day per person;

(b) \$71.72 for seven consecutive days per person where no lodging in a camp is provided.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5409

* The Parks Regulation, made by Order in Council 838-2000 dated 28 June 2000 (2000, *G.O.* 2, 3556), was last amended by the Regulation made by Order in Council 543-2002 dated 7 May 2002 (2002, *G.O.* 2, 2361). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 September 2002.

Index Statutory Instruments

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agricultural Operations (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2; 2001, c. 59)	6237	M
Building and the construction industry, An Act to amend various legislative provisions relating to... — Coming into force of certain provisions (1998, c. 46)	6235	
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Installation of petroleum equipment (R.S.Q., c. D-2)	6251	M
Commission de la construction du Québec — Levy (An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, R.S.Q., c. R-20)	6250	N
Consumer Protection Act — Regulation (R.S.Q., c. P-40.1)	6247	M
Environment Quality Act — Agricultural Operations (R.S.Q., c. Q-2; 2001, c. 59)	6237	M
Environment Quality Act — Groundwater Catchment (R.S.Q., c. Q-2; 2001, c. 59)	6237	M
Groundwater Catchment (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2; 2001, c. 59)	6237	M
Ingénieurs — Other terms and conditions permits to be issued (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	6242	N
Installation of petroleum equipment (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	6251	M
Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Commission de la construction du Québec — Levy (R.S.Q., c. R-20)	6250	N
Ministère de l'Industrie et du Commerce — Signing of certain deeds, documents or writings (An Act respecting the Ministère de l'industrie et du Commerce, R.S.Q., c. M-17)	6240	M
Ministère de l'industrie et du Commerce, An Act respecting the... — Signing of certain deeds, documents or writings (R.S.Q., c. M-17)	6240	M
Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie — Terms and conditions of the signing of certain deeds, documents or writings (An Act respecting the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie, R.S.Q., c. M-19.1.2)	6241	M
Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie, An Act respecting the... — Terms and conditions of the signing of certain deeds, documents or writings (R.S.Q., c. M-19.1.2)	6241	M

Ministère de la Santé et des Services sociaux — Signing of certain deeds, documents or writings — Regulation 1	6249	M
(An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux, R.S.Q., c. M-19.2)		
Ministère de la Santé et des Services sociaux, An Act respecting the... — Signing of certain deeds, documents or writings — Regulation 1	6249	M
(R.S.Q., c. M-19.2)		
Ministère des Finances — Signing of certain documents	6239	M
(An Act respecting the Ministère des Finances, R.S.Q., c. M-24.01)		
Ministère des Finances, An Act respecting the... — Signing of certain documents	6239	M
(R.S.Q., c. M-24.01)		
Ministère des Relations internationales — Signing of certain deeds, documents or writings — Terms and conditions	6248	N
(An Act respecting the Ministère des Relations internationales, R.S.Q., c. M-25.1.1)		
Ministère des Relations internationales, An Act respecting the... — Signing of certain deeds, documents or writings — Terms and conditions	6248	N
(R.S.Q., c. M-25.1.1)		
Notaries — Conciliation and arbitration procedure for the accounts	6243	N
(Professional Code, R.S.Q., c. C-26)		
Parks	6253	Draft
(Parks Act, R.S.Q., c. P-9)		
Parks Act — Parks	6253	Draft
(R.S.Q., c. P-9)		
Professional Code — Ingénieurs — Other terms and conditions permits to be issued	6242	N
(R.S.Q., c. C-26)		
Professional Code — Notaries — Conciliation and arbitration procedure for the accounts	6243	N
(R.S.Q., c. C-26)		